

УДК 004.5 – 057.87

*Гейченко Е. И., Рагрина Ж. М.
Запорожский государственный медицинский университет
(г. Запорожье, Украина)*

ОРГАНИЗАЦИЯ ДИАЛОГИЧЕСКОГО ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ “СТУДЕНТ-КОМПЬЮТЕР” НА ЯЗЫКОВОМ ЗАНЯТИИ В НЕФИЛОЛОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ (НА ПРИМЕРЕ ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО)

В статье освещаются основные формы и виды диалогического взаимодействия “студент-компьютер” и его психолого-педагогические аспекты. Раскрывается основное назначение применения компьютерных технологий в обучении. Акцентируется внимание на том, что компьютерные технологии являются одним из эффективных способов формирования коммуникативной компетенции, помогают создать специальную для иностранных студентов обучающую среду, реализовать в полной мере индивидуально-дифференцированный подход и оптимизировать сам процесс обучения, повысить его результативность, сфокусировать внимание на творческой работе как преподавателя, так и студента.

***Ключевые слова:** компьютер, компьютерные технологии, компьютерные программы, диалог “студент-компьютер”, иностранные студенты, русский язык как иностранный.*

Социокультурная ситуация в Украине, преобразования в экономической сфере, расширение деловых и культурных связей с зарубежными странами повышают требования к языковой подготовке будущих специалистов, для которых иностранный язык является средством получения избранной специальности.

В наши дни уже недостаточно только уметь читать и переводить литературу по специальности на иностранном языке. Сегодня приоритетной задачей профессиональной подготовки является обучение иноязычному общению, в том числе и на русском как иностранном.

Состояние языкового образования в отечественных вузах в настоящее время нельзя считать удовлетворительным. Во-первых, это связано с сокращением количества часов академических занятий. Во-вторых, практически 90% студентов-иностранцев начинают изучение русского языка с азав. Обучение иностранному языку студентов-медиков на начальном этапе является особенно трудной задачей. Дефицит коммуникативной компетенции у студентов становится серьезным препятствием на пути освоения общеевропейских стандартов. Отсюда, необходимым видится поиск новых, усовершенствованных форм и средств обучения русскому языку как иностранному. В этом плане использование компьютера весьма актуально и становится неотъемлемой составляющей образовательного процесса, так как значительно расширяет и обогащает занятия.

Таким образом, **актуальность** исследования заключается в попытке определения роли и места компьютерных технологий в обучении языку (на примере преподавания русского языка как иностранного), а именно в характеристике форм и видов диалогического взаимодействия “студент-компьютер”.

Цель статьи состоит в обосновании необходимости качественной организации диалогического взаимодействия “студент-компьютер” на языковом занятии в вузе нефилологического профиля.

Предметом статьи являются виды и формы диалогического взаимодействия “студент – компьютер” на языковом занятии.

Новизна работы заключается в самом предмете анализа – в проблеме, которая нечасто попадает в поле зрения исследователей.

Вопрос о роли и месте компьютера в обучении на сегодня является одним из наиболее рассматриваемых, а проблема организации диалогического взаимодействия между студентом и компьютером стала ядром многочисленных научных трудов. Проблемам использования компьютерных технологий в обучении посвящены работы Барыбина А. В., Беспалько В. П., Брановского Ю. С., Бухаркиной М. Ю., Гершунского Б. С., Дмитриевой Е. И., Моисеевой М. В., Роберт И. В., Полат Е. С., Хуторского А. В., Руденко-Моргун О. И., Азимова Э. Г., Анисимова С. С., Мартиросяна Н. В., Кручинина В. В., Кручининой Г. А., Москалевой И. С., Нелунова А. И., Потаповой Р. К., Савельева А. Я., Самойлова В. Д., Тыщенко О. Б. и других ученых. Тем не менее, обращаясь к характеристике функций компьютера в образовательном процессе, исследователи обращают недостаточно внимания на организацию диалога между студентом и компьютером.

При создании обучающих компьютерных технологий необходимо акцентировать внимание на ряде дидактических и психологических принципов взаимодействия компьютера со студентом. В традиционном обучении представление учебного материала осуществляется, в первую очередь, вербальными средствами, причем диалогу отводится особая роль. Как отмечает А. Я. Савельев, диалогическое взаимодействие обеспечивает следующие аспекты обучения: “непрерывный контроль деятельности обучаемого, диагностирование, управление системой со стороны обучаемого, самосовершенствование и адаптацию системы в процессе эксплуатации” [3, с. 6].

Специфической особенностью компьютерных технологий, применяемых в обучении, является возможность исключения диалогового взаимодействия между студентом и преподавателем. В таком случае студент остается один на один с компьютером. Соответственно, разрабатывая обучающие программы, необходимо тщательно прорабатывать не только общую структуру диалога, но и, что особенно важно, формулировки реплик, дополнения, уточнения вопросов и другие элементы диалога.

Взаимодействие “студент-компьютер” может быть минимальным, сводимым к нажатию одной клавиши. Например, чтобы открыть заранее подготовленный медиа-файл и просмотреть содержимое, требуется нажать только на одну кнопку “Открыть”. Однако процесс может быть более сложным и требовать от студента расширенного диалога с программой. Так, для описанного выше примера возможен вариант, когда необходимо открыть папку, найти файл, внести настройки: выбрать звук, яркость, определить вид представления информации и т.д.

При создании будущего диалогического взаимодействия “студент-компьютер” важно уделить внимание обеспечению простоты и понятности конкретной программы для ее пользователей, на которых она ориентирована. По словам Самойлова В. Д., “такая разработка – не одноразовый процесс, а некоторая итерационная процедура, включающая в себя ряд коррекций диалога, созданного по экспертным оценкам пользователей или самих разработчиков” [4, с. 88].

Не только функциональные, но и понятные, простые в использовании программы, “с интуитивно-понятным интерфейсом позволяют улучшить диалог обучающей программы с пользователем, расширить сферы применения программы” [2, с. 15].

Большое значение имеет адекватность восприятия компьютером информации, исходящей от студента, возможность интерпретировать реплику студента или же использование предупреждающего сообщения на некорректный запрос.

Как отмечает Тыщенко О. Б., “в отличие от любых других технических средств обучения компьютерные обучающие системы обладают интерактивностью, т.е. способностью немедленно реагировать на вопрос или действие обучаемого, в том числе предъявлять уточняющий вопрос, выдавать сообщение, предоставлять информацию студенту. Построение диалога студента с компьютером должно строиться с учетом основных психологических принципов общения: своевременной, достаточной и

мотивированной помощи, возможности выхода из диалога в любое время, адекватности оценочных суждений, доброжелательности и т.д. Характеризуя далее различные психолого-педагогические аспекты диалогового взаимодействия между обучаемым и компьютером, можно выделить общепсихологические принципы построения диалога учащегося с компьютером, организацию процесса общения, модальность общения” [6, с. 51].

Вместе с тем, следует принимать во внимание все трудности, связанные с подбором материала для компьютерных обучающих программ. Здесь можно говорить о частичной ограниченности диалогического взаимодействия “студент-компьютер”, так как невозможно предусмотреть и заложить в систему все тонкости и аспекты реально звучащего диалога, всё богатство русского языка.

Грамотно разработанная обучающая программа должна учитывать не только общеупотребительные лексико-грамматические конструкции изучаемого языка, но и их многочисленные вариации (так как студент может задать нестандартный вопрос), и с учетом корректной реакции на него со стороны компьютера. Компьютерная программа не способна самостоятельно изменять формулировку вопроса, как это может сделать преподаватель, поэтому, прежде всего, следует продумать грамотность, логичность и корректность формулировок всех вопросов и предполагаемых ответов.

Также необходимо предусмотреть возможность предъявления нескольких вопросов (заданий) различных по уровню сложности, информативности и детализации для того, чтобы в случае затруднения студент мог обратиться за помощью к программе и решить проблему самостоятельно, не прибегая к помощи преподавателя. Обладая большим арсеналом инструментов, компьютерная обучающая программа может использовать различного рода и в разных вариациях наводящие вопросы и подсказки.

В случае же неправильного ответа важно обеспечить возможность исправления ошибки: компьютер может предложить развернутую формулировку вопроса и все возможные варианты ответа на него. При этом следует избегать как чрезмерной (избыточной) помощи, так и недостаточной. Избыток информации нецелесообразен, так как это требует дополнительного времени на прочтение и осмысление, а, как известно, использование компьютера в обучении, наоборот, предполагает сокращение времени на обучение. Более того, зная, что в его запасе большое количество подсказок, студент не концентрирует внимание на задании, что ведет к снижению мотивации обучения и в целом отражается на качестве усвоения знаний. Недостаток же помощи может быть причиной психологических проблем – боязни работы с техникой, страха сделать ошибку и увидеть на экране отрицательный результат.

При создании обучающей программы необходимо предусмотреть возможность как автоматического предъявления помощи, наводящих вопросов, так и отключение такого режима, получение помощи только по запросу студента.

Практически во всех компьютерных программах используется так называемое “диалоговое окно”. Это небольшая, ограниченная рамкой, часть экрана, имеющая заглавие, в котором указывается вид диалога или суть вопроса. Диалоговое окно всегда содержит какую-либо значимую информацию: вопрос, пояснение, сообщение об ошибке. Видя такое окно, студент может выбрать ответ из предложенного перечня вариантов, например, ввести текст, сделать единичный или множественный выбор ответа (отметив флажком или маркером) и т.д.

В диалоговом окне всегда есть одна или несколько кнопок, позволяющих человеку сделать окончательный выбор ответа, подтвердить его компьютерной программе или отказаться от него. Таким образом, “диалоговое окно компьютерной программы представляет собой минимальный элемент обмена информацией соответствует (эквивалентен) двум репликам (мыслям, фразам) со стороны каждого участника обыкновенного, т.е. человек-человек диалога” [6, с. 52-53].

Существует несколько форм организации диалогического взаимодействия “студент-компьютер”. Первая предполагает строгое структурирование предлагаемой информации. В этом случае диалог построен на заранее занесенных в программу (при ее разработке) репликах, сообщениях. Изменить что-либо в структуре подобной программы возможно только с помощью ее разработчика. Такой подход значительно упрощает разработку самой программы. Однако характеризуется и рядом отрицательных характеристик: отсутствие гибкости, ограничения в адаптации.

Намного целесообразнее, как нам видится, применение другой формы, которая заключается в “проектировании общей структуры диалоговых окон – определение размеров, цвета, расположения реплик обучающей программы, кнопок ответа обучаемого” [6, с. 53]. После этого создается файл, содержащий вопросные и ответные реплики, сообщения, необходимые для корректной работы программы. При этой форме взаимодействия “студент-компьютер” становится возможным динамичное изменение структуры диалогового окна, коррекция исходных данных. Такой подход, безусловно, более сложный с точки зрения программирования, но обладает большей гибкостью при работе программы, а, следовательно, более эффективен. Важно, что “заполнение и исправление информации может выполняться стандартными компьютерными программами, например, текстовыми редакторами, для облегчения работы преподавателя или методиста, специально разработанными для этих целей программами или модулями, входящими в состав обучающей системы” [6, с. 54].

При такой форме организации диалога между студентом и компьютером обучающая программа становится динамичной в использовании, легко адаптируемой под конкретную учебную ситуацию, разрешает расширить диапазон вопросов и ответов.

Важным классом компьютерных программ, отличающихся простотой построения диалога “студент-компьютер”, являются компьютерные системы тестирования, компьютерные тренажеры и компьютерные обучающие игры.

В компьютерные системы тестирования и проверки знаний входят подсистемы обучаемого, автора средств контроля, инструктора (организатора учебного процесса). Подсистемы обучаемого и автора могут включать в себя ряд подсистем разной педагогической направленности, например, контроля теоретических знаний, планов действий, оценки ситуаций и др. [4].

Каждая подсистема имеет свой диалог, называемый сценарием компьютерной программы. Цель такого сценария – оценить знания тестируемого по разделу предметной области в процессе диалогового взаимодействия с помощью элементов тестовой процедуры (вопросов с выбором ответов, выбора изображений, построения цепочек действий и др.) [4].

Работа с компьютерными тренажёрами и обучающими играми также построена на диалогическом взаимодействии. Выделяют следующие составляющие компьютерных тренажеров и игр:

1) модели (имитаторы) объекта предметной среды, включающей в себя учебную информационную модель для отображения элементов управления (ключей, кнопок) и элементов индикации состояния объекта управления (экран, индикатор состояния и т.д.);

2) модели педагогического сопровождения тренировки (модель инструктора), включающей в себя оценивание с системой подсказок, помощи и комментариев [4].

Для построения коммуникации между студентом и компьютером целесообразно применять многоуровневую систему диалогов, включающую возможность детализации, помощи, пояснений. Отдельного внимания заслуживает передача невербальных элементов общения, несущих смысловую нагрузку в традиционном диалоге. В компьютерном диалоге для этого применяются специальные возможности: пиктограммы вопросов и восклицаний, запретов и разрешений; использование различных шрифтов и цветового оформления, подчеркиваний, символов. Все это позволяет акцентировать внимание

студента, сконцентрувати його на головному. При цьому важливо знайти найбільш удачне, оптимальне співвідношення представленої інформації, кольорової гамми, графіки і виділених елементів. Чрезмірне використання таких засобів може відволікти студента і, як наслідок, погіршити його сприйняття.

Крім прямого взаємодіяння «студент-комп'ютер», комп'ютер може бути посередником в діалозі «студент – студент» або «студент – викладач» для побудови активної комунікативної діяльності на основі міжособистісного спілкування.

Під поняттям «телекомунікаційне міжособистісне спілкування» розуміється спілкування в дидактичній інформаційній середі як безпосереднє або опосередковане взаємодіяння суб'єктів навчальної діяльності [5].

При цьому під безпосереднім взаємодіянням розуміється процес спілкування з «живим» партнером, який безпосередньо реагує на повідомлення. Виникаючий в цьому випадку інформаційний контакт стосується рядку реальних. Наприклад, коли використовуються відеоконференції (т.е. коли можна спілкуватися не тільки вербально, але і візуально), можна говорити про спосіб «живого спілкування», здійснюваного за допомогою технічних (комп'ютерних) засобів. При опосередкованому взаємодіянні (наприклад, при передачі навчальної інформації через електронну пошту) виникає віртуальне поле інформаційного контакту [5].

Слідовательно, можливість створення реальної мовної середі і живого спілкування стає реальною при використанні комп'ютерних технологій. Діяльність студентів на рівні телекомунікаційного міжособистісного спілкування, за думкою А. В. Барыбіна, можна розглядати з двох сторін [1]:

1) Телекомунікації можна використовувати в цілях навчання окремих аспектів мови і форм мовної діяльності;

2) Використання іноземної мови на рівні комунікації, наприклад, при обговоренні будь-яких творчих завдань (розробка відеофільма, створення літературних журналів, проведення досліджень, обговорення ходу проведення експериментів) і т.д. В цьому випадку мова виступає в ролі міжкультурного спілкування в навчально-пізнавальній спільній діяльності студентів.

Говорячи про оцінку роботи студента з комп'ютерною програмою, неможливо передбачити всі варіанти відповідей, які може запропонувати студент. В процесі навчання студенти вчаться мислити, аналізувати і систематизувати отримані знання і знаходити нові рішення. Часто ці рішення, нестандартні і неординарні, можуть відсутувати в системі комп'ютерної програми. Крім цього, неправильні відповіді студентів можуть бути обумовлені непорозумінням питання з огляду на некоректну формулювання або механічну помилку, тому потрібно визнавати право кожного студента на помилку.

При використанні комп'ютерних технологій в навчанні, суттєво змінюється роль викладача: він не є безпосереднім учасником діалогу «студент-комп'ютер», залишаючись організатором навчального процесу, він визначає зміст уроку (графік проведення занять в комп'ютерній класі, вибір необхідного матеріалу, контроль); організує роботу всередині групи (інструктаж студентів, спостереження за навчальною діяльністю студентів, надання необхідної індивідуальної допомоги студенту, працюючому з комп'ютером).

Таким чином, якісна організація діалогічного взаємодіяння між студентом і комп'ютером при навчанні російській мові як іноземній в значній мірі допомагає реалізувати переорієнтацію на індивідуально-диференційований підхід, забезпечує оптимізацію навчального процесу, підвищує його результативність, орієнтує на творчу діяльність як викладача, так і студента.

Используемая литература:

1. Барыбин А. В. Информационные технологии профессионально ориентированного обучения иностранному языку студентов технических специальностей (на материале английского языка) / А. В. Барыбин. – дис. ... канд. пед. наук : 13.00.02. – М., 2005
2. Батаршев А. В. Преемственность в дидактических приемах обучения / А. В. Батаршев // Советская Педагогика. 1987. – № 4. – С. 71-74.
3. Савельев А. Я. Вычислительная техника в учебном процессе / А. Я. Савельев, Н. М. Когдов, Б.А. Сазонов. Методика применения автоматизированных обучающих систем на базе ЭВМ. – М. : Знание, 1996. – 99 с.
4. Самойлов В. Д. Модельное конструирование компьютерных приложений / В. Д. Самойлов. – Киев : Наукова Думка, 2007. – 179 с.
5. Тихомиров В. П. Технология ДО в России / В. П. Тихомиров // Дистанционное обучение. – 1996. – № 2. – С. 7-10.
6. Тыщенко О. Б. Дидактические условия применения компьютерных технологий в обучении / О. Б. Тыщенко : дис. ... канд. пед. наук : 13.00.01. – Москва, 2003. – 175 с.

Гейченко К. І., Рагіріна Ж. М. Організація діалогічної взаємодії “студент - комп’ютер” на занятті з мови в нефілологічному вищому навчальному закладі (на прикладі викладання російської мови як іноземної).

У статті висвітлюються основні форми та різновиди діалогічної взаємодії “студент – комп’ютер” та її психолого-педагогічні аспекти. Розкривається основне призначення застосування комп’ютерних технологій у навчанні. Акцентується увага на тому, що комп’ютерні технології є одним з ефективних засобів формування комунікативної компетенції, допомагають створювати спеціальне для іноземних студентів навчальне середовище, реалізувати у повному обсязі індивідуально-диференційований підхід та оптимізувати сам процес навчання, покращити його результативність, сфокусувати увагу на творчій роботі як викладача, так і студента.

Ключові слова: комп’ютер, комп’ютерні технології, комп’ютерні програми, діалог “студент – комп’ютер”, іноземні студенти, російська мова як іноземна.

Geychenko E. I., Ragrina Z. M. Organization of the dialogic interaction “student-computer” during language classes at non-philological medical university (teaching Russian as a foreign language).

The article highlights the main forms of the dialogic interaction “student-computer” and its psychological and pedagogical aspects. Much attention is given to the main purpose of using computer technologies in education. The article is focused on the fact that computer technologies are one of the effective ways of formation of communicative competence, help to create a special learning environment for foreign students. It is specially noted that computer technologies help to realize the individual-differentiated method and help to optimize the learning process, to increase the effectiveness, to focus on creative work as a teacher and a student.

Keywords: computer, computer technology, computer programs, dialogue “student -computer”, foreign students, Russian as a foreign language.